

- DE Produktinformation
- EN Product Information
- IT Informazioni sul prodotto
- FR Mode d'emploi
- ES Información del producto



# GRANDER®-ZYLINDERGERÄTE

für stehende Gewässer, Brunnen, Behälter, Schwimmbäder, Teiche

GRANDER® ENERGY RODS  
for standing water, wells, reservoirs, pools, ponds

CILINDRI GRANDER®  
per acque stagnanti, pozzi, serbatoi, piscine, laghetti

CYLINDRES GRANDER®  
pour eaux stagnantes, fontaines, réservoirs, piscines, bassins

DISPOSITIVOS CILÍNDRICOS GRANDER®  
para aguas estancadas, fuentes, depósitos, piscinas, estanques



[www.grander.com](http://www.grander.com)

... die ganze **Kraft** des **Wassers**.

ANWENDUNGSBEISPIELE  
APPLICATIONS  
ESEMPI DI IMPIEGO  
APPLICATIONS  
EJEMPLOS DE USO





## *Lieber Kunde!*

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie den Produkten von Johann Grander entgegenbringen.

### **Einsatzbereiche:**

GRANDER®-Zylindergeräte können in Quell- und Brunnenwässern eingesetzt werden. Für den Einsatz im Trinkwasserbereich muss die Genussstauglichkeit des Wassers sichergestellt sein.

GRANDER®-Zylindergeräte eignen sich zur Vor- oder Nachbelegung von Brunnen und Wasserbehältern, wenn ein GRANDER®-Wasserbelegungsgerät in der Hauptleitung installiert ist.

Weitere Einsatzbereiche für Zylindergeräte sind sämtliche ruhenden Gewässer wie z. B. Pools, Teiche, Schwimmbäder und sonstige Wasserreservoirs.

### **Geräteausführung:**

Die GRANDER®-Zylindergeräte sind in V4A-Edelstahl gefertigt und bestehen aus Kammern, gefüllt mit Informationswasser.

Die Ausführung als Doppelzylinder stellt das Standardgerät dar.

Die Ausführung als Belegungsstab ist gedacht für den Einsatz in Steigrohren von gebohrten Brunnen und in Behältern, in denen der Doppelzylinder aufgrund einer zu schmalen Füllöffnung nicht verwendet werden kann und für den Einsatz in Behältern mit geringerem Volumen (Kleinbrunnen, Wassertanks, Getränkefässer usw.)

### **Geräte-Dimensionierung:**

GRANDER®-Doppelzylinder und Belegungsstäbe eignen sich gut zur zusätzlichen Vor- oder Nachbelegung von Brunnen und Wasserbehältern in Kombination mit einem Durchflussgerät in der Hauptleitung.

## **Optimale Positionierung der GRANDER®-Zylindergeräte:**

### In Brunnen:

Am günstigsten im Ansaugbereich der Pumpe hängend positionieren, jedoch außerhalb des Schlammbereiches, wobei darauf zu achten ist, dass der Beleber mit der Tauchpumpe selbst nicht in direkten Kontakt kommt.

### In stehenden Gewässern:

Am besten frei hängend im Wasser versenken, wobei darauf zu achten ist, dass der Beleber nicht am Grund/Boden ansteht und von Schlamm bedeckt wird.

## **Befestigung / Montage:**

Als Aufhängung werden Nylon- oder Edelstahlseile empfohlen. Der Kreislaufdoppelzylinder sollte nicht an metallischen Oberflächen scheuern, da es ansonsten zu Korrosionserscheinungen kommen kann.

## **Beim Einsatz in Schwimmbädern:**

Das GRANDER®-Zylindergerät darf nicht in mit Chlortabletten befüllte Skimmer gelegt werden, da es andernfalls zu Korrosionserscheinungen an der Oberfläche des Wasserbelebers kommen kann.

Für Chlortabletten gibt es eigens dafür vorgesehene Behälter, die in das Schwimmbecken eingehängt werden.

**GRANDER®-Wasserbelebungsgeräte sind  
service- und wartungsfrei!**

**Vor Frost schützen!**

# TECHNISCHE ANGABEN

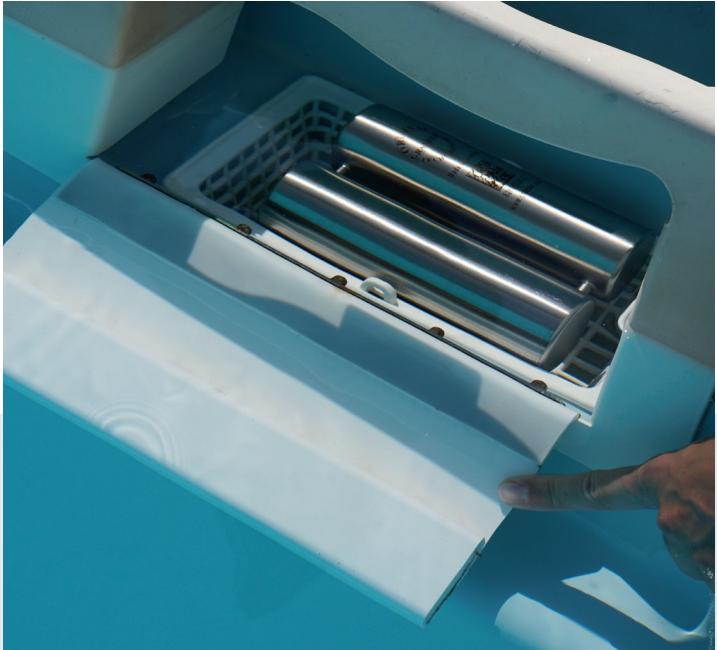
Art. Nr.	WDZK	WDZG	WEZK
Betriebstemp. [+ °C]	1-90	1-90	1-90
Abmessungen ca. [mm]			
Höhe	150,5	288	173,5
Breite	120	180	
Tiefe [Durchmesser]	54	70	34
Gewicht [kg]	2	5,5	0,5





# ANWENDUNGSBEISPIELE

DE



im Schwimmbad





## *Valued Customer!*

Thank you for the trust you have shown in the products from Johann Grander.

### **Application:**

GRANDER® Energy Rods can be used in spring and well water. For use in the drinking water sector, the health of the water must be ensured.


GRANDER® Energy Rods are suitable for the pre and post revitalization of wells and water containers, if a GRANDER® Inline Unit is installed in the main water supply.

Further applications for the Energy Rods are in all types of still water, for example: pools, ponds, swimming pools and other water reservoirs.


### **Design:**

The GRANDER® Energy Rods are made of V4A stainless steel and consist of chambers filled with Information Water.

The GRANDER® Energy Rod Double (small or large) is the standard unit.



The design of the Energy Rod Single as a lengthwise pipe is meant for use in ascending pipes of drilled wells and in containers, in which the Energy Rods Double cannot be used due to a narrow opening and for the use in containers with lower volumes (small wells, water tanks, water troughs, etc.)



### **Unit Dimensions:**

The GRANDER® Energy Rods prove to be outstanding in pre/post-revitalization of wells and water containers in combination with an inline unit installed in the main water pipe.





### **Optimal Positioning of the GRANDER® Energy Rods:**

#### In wells:

For optimal effect hang the unit freely in the intake area of the pump, however keep away from the sludge area. Ensure the unit does not come in direct contact with the immersion pump.

#### In standing water:

It is best to submerge the unit by hanging it in the water and ensure that it is not standing on the base and is not covered with sludge.

### **Mounting/Fitting:**

As a suspension nylon or stainless steel ropes are recommended. The circulation stop cylinder should not rub against metallic surfaces as otherwise corrosion can occur.

### **For use in swimming pools:**

The GRANDER® Energy Rod must not be placed in the skimmer filled with chlorine tablets, because this will cause corrosion on the surface of the unit. Chlorine tablets have their own container which is hung in the swimming pool.

**GRANDER® Water Revitalization Units do not require maintenance or service.**

**Protect from frost!**

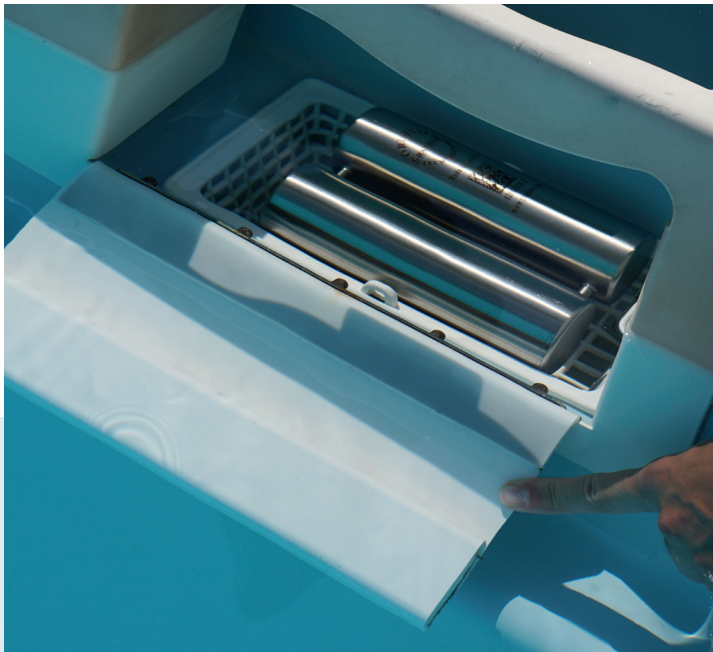
# TECHNICAL DATA

Art. no.	WDZK	WDZG	WEZK
Temperature range [°C]	1-90	1-90	1-90
Approx. dimensions [mm]			
Height	150,5	288	173,5
Width	120	180	
Depth [Diameter]	54	70	34
weight [kg]	2	5,5	0,5



# APPLICATIONS

EN



in the swimming pool



*Gentile cliente,*

ringraziamo per la fiducia riposta nei prodotti di Johann Grander.

**Campi d'impiego:**

Si raccomanda l'uso dei vitalizzatori d'acqua GRANDER® a stilo può essere usato in acque sorgive e primaverili. Per l'utilizzo nel settore dell'acqua potabile, è necessario garantire la salute dell'acqua.


I Cilindri GRANDER® sono adatti alla pre e post vitalizzazione di pozzi e serbatoi in combinazione con un Vitalizzatore d'acqua GRANDER® installato sulla rete principale.

Inoltre, i Cilindri GRANDER® possono essere impiegati in tutte le acque ferme come p.es. bacini, laghetti, piscine e altre riserve d'acqua.


**Fabbricazione dei dispositivi:**

I Cilindri GRANDER® sono realizzati in acciaio inox V4A e sono costituiti da camere contenenti acqua d'informazione.

La versione del doppio cilindro rappresenta il modello standard.



La versione a stilo è destinata all'uso in pozzi trivellati e cisterne con un foro di dimensioni limitate che non consente l'introduzione di un doppio cilindro, e in contenitori di capacità ridotta (piccoli pozzi, serbatoi d'acqua, botti per bevande ecc.)



**Dimensionamento dei dispositivi:**

I Cilindri GRANDER® e a doppio cilindro sono particolarmente indicati per la pre e post vitalizzazione di pozzi e serbatoi in combinazione con un vitalizzatore d'acqua GRANDER® installato sulla rete principale.



### **Posizionamento ottimale dei Cilindri GRANDER®:**

#### In un pozzo:

L'effetto migliore si ottiene con il dispositivo sospeso nella zona di aspirazione della pompa, al di sopra del fondo melmoso, evitando attentamente che entri in contatto diretto con la pompa sommersa.

#### In acqua stagnante:

Immergere il vitalizzatore nell'acqua così che penda liberamente, senza che tocchi il fondo e venga sommerso dalla melma.

### **Fissaggio / montaggio:**

Come una sospensione si raccomandano corde in nylon o acciaio inossidabile. Il cilindro di arresto circolazione non deve sfregare contro le superfici metalliche perché altrimenti potrebbe verificarsi corrosione.

### **Impiego in piscina:**

I Cilindri GRANDER® non devono essere immersi nello skimmer contenente pastiglie di cloro, poiché potrebbero causare la corrosione della superficie del vitalizzatore.

Per le pastiglie di cloro esistono degli appositi dosatori galleggianti.

**I vitalizzatori GRANDER® non richiedono né manutenzione né assistenza!**

**Proteggere dal gelo!**

# DATI TECNICI

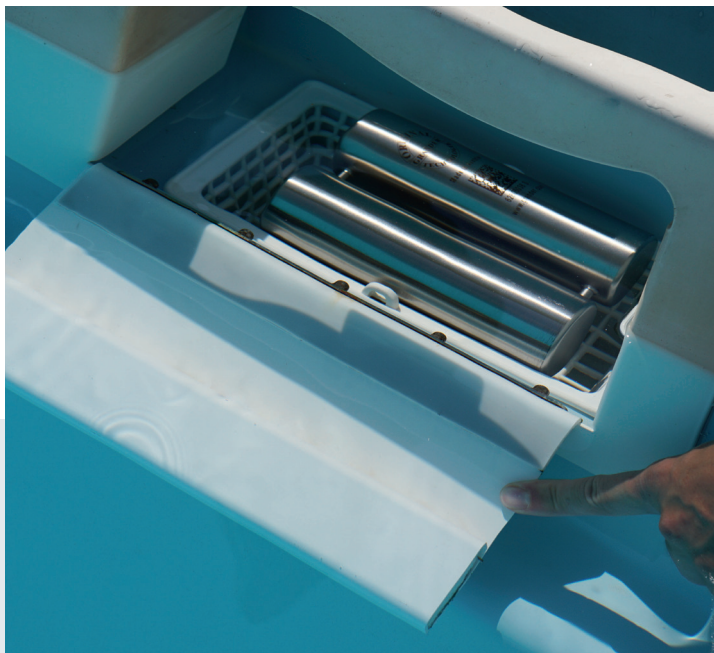
Art. n.	WDZK	WDZG	WEZK
Temperatura d'esercizio [+ °C]	1-90	1-90	1-90
Misure appross. [mm]			
Altezza	150,5	288	173,5
Larghezza	120	180	
Peso [Diametro]	54	70	34
Profondità [kg]	2	5,5	0,5





# ESEMPIO DI UTILIZZO

IT



in piscina





## *Cher Client, Chère Cliente!*

Merci pour la confiance que vous accordez aux produits développés par le naturaliste Johann Grander.

### **Application:**

Les cylindres GRANDER® doivent peut être utilisé dans la source et les eaux de source. Pour une utilisation dans le secteur de l'eau potable, la santé de l'eau doit être assurée.

Les cylindres GRANDER® conviennent à la pré- et post-vivification des puits et citernes, si un GRANDER® unité de vivification de l'eau est installé sur la conduite d'eau principale.

Les cylindres peuvent également être utilisés sur tous les types d'eau stagnante, par exemple : bassins, mares, piscines et autres réservoirs d'eau.

### **Conception:**

Les cylindres GRANDER® et bâtonnets de vivification sont fabriqués en acier inoxydable V4A et contiennent des chambres remplies d'eau à Information.

La conception du double cylindre est celle de l'unité standard.

Le bâtonnet de vivification est un tuyau longitudinal destiné à être utilisé dans les conduites montantes dans les puits forés et dans les conteneurs dans lesquels le double cylindre ne peut pas être utilisé en raison de l'étroitesse de l'ouverture.

Le petit bâtonnet de vivification convient à une utilisation dans des conteneurs de contenance plus modeste (petits puits, réservoirs à eau, abreuvoirs, etc.)

### **Dimensions de l'appareil:**

Le double cylindre et le bâtonnet de vivification s'avèrent excellents pour la pré/post-vivification des puits et conteneurs d'eau en association avec une unité de vivification de l'eau en ligne installée sur la conduite d'eau principale.





### **Positionnement optimal des cylindres GRANDER®:**

#### Dans les puits:

Pour un effet optimal, suspendez librement l'appareil dans la zone d'admission de la pompe, mais éloignez-vous de la zone de boues. Veillez à ce que l'appareil de vivification n'entre pas en contact direct avec la pompe immergée.

#### Dans l'eau stagnante:

Immergez l'appareil en le suspendant dans l'eau, et là encore, veillez à ce que le vivificateur ne soit pas couvert de boue.

### **Montage/Raccord:**

En suspension, des cordes en nylon ou en acier inoxydable sont recommandées. Le cylindre d'arrêt de la circulation ne doit pas frotter contre les surfaces métalliques, sinon la corrosion pourrait se produire.

### **Pour une utilisation dans des piscines:**

Le cylindre GRANDER® ne doit pas être installé dans le récupérateur rempli de tablettes de chlore, car cela entraînerait une corrosion de la surface du vivificateur d'eau.

Les tablettes de chlore ont leur propre conteneur qui est suspendu dans la piscine.

**Les cylindres GRANDER®  
sont sans entretien et sans service!**

**À protéger du gel!**

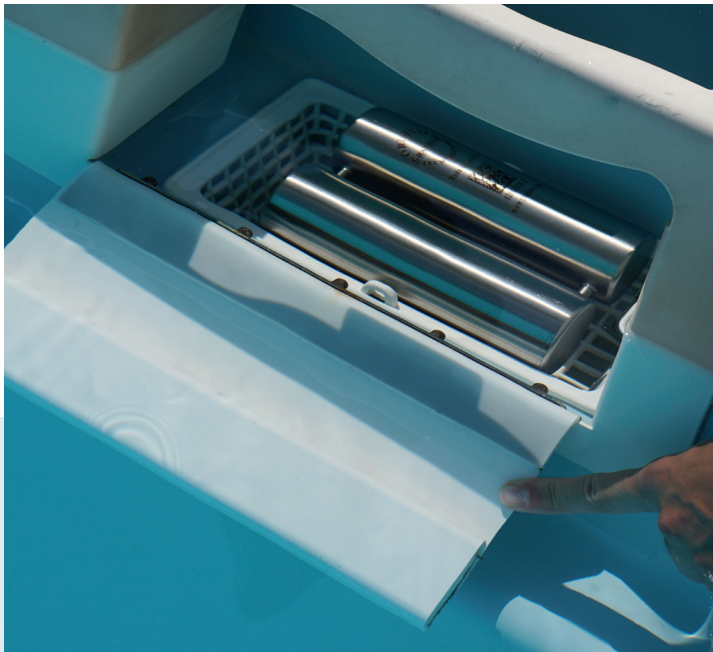
# DONNÉES TECHNIQUES

Réf. art.	WDZK	WDZG	WEZK
Plage de températures [°C]	1-90	1-90	1-90
Dimensions env. [mm]			
Hauteur	150,5	288	173,5
Largeur	120	180	
Profondeur [diamètre]	54	70	34
Poids [kg]	2	5,5	0,5



# APPLICATIONS

FR



dans la piscine

## *Estimado cliente!*

Gracias por la confianza que deposita en los productos del naturalista Johann Grander.

### **Ámbitos de uso:**

Los Dispositivos Cilíndricos GRANDER® puede ser utilizado en primavera y aguas de manantial. Para su uso en el sector de agua potable, debe garantizarse la salud del agua.

Los Dispositivos Cilíndricos GRANDER® pueden usarse en pozos y recipientes de agua cuando un Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER® está instalado en la tubería principal.

Otros ámbitos de uso de los Dispositivos Cilíndricos son todas las aguas tranquilas, como por ejemplo las de piscinas privadas, estanques, piscinas públicas y otros depósitos de agua.

### **Diseño del dispositivo:**

Los Dispositivos Cilíndricos y Varillas de Revitalización están hechos de acero inoxidable y compuestos de cámaras que están rellenas de Agua de Información.

El diseño en Cilindro Doble representa la unidad estándar.

El diseño de la Varilla de Revitalización como tubo longitudinal está previsto para el uso en tubos de ascensión de pozos perforados y en recipientes, en los que el Cilindro Doble no puede utilizarse debido a un orificio de llenado demasiado estrecho.

La pequeña Varilla de Revitalización puede usarse en recipientes de volumen reducido (pozos pequeños, tanques de agua, abrevaderos, etc.).

### **Dimensionamiento de dispositivos:**

Los Dispositivos Cilíndricos y Varillas de Revitalización pueden usarse de manera apropiada en la revitalización adicional previa o posterior de pozos y recipientes de agua en combinación con un dispositivo de caudal en la tubería principal.

## **Posicionamiento óptimo de los Dispositivos Cilíndricos GRANDER®:**

### En pozos:

Lo más conveniente es posicionar la bomba en modo de suspensión en la zona de aspiración, aunque por fuera de la zona de lodo, de manera que el revitalizador no entre en contacto directo con la bomba de inmersión.

### En aguas estancadas:

Sumergir en el agua el dispositivo en suspensión, de manera que se asegure que el revitalizador no se cubra de lodo.

### **Fijación/montaje:**

Como suspensión se recomiendan cuerdas de nylon o acero inoxidable. El cilindro de tope de circulación no debe rozar las superficies metálicas, ya que de lo contrario puede producirse corrosión.

### **Uso en piscinas públicas:**

El Dispositivo Cilíndrico GRANDER® no debe apoyarse en el separador que está lleno de tabletas de cloro, ya que de lo contrario se pueden producir muestras de corrosión en la superficie del revitalizador de agua.

Para las tabletas de cloro están expresamente previstos recipientes que se colocan en la piscina privada.

**Los Dispositivos Cilíndricos GRANDER®  
no requieren servicios de mantenimiento.**

**Proteger de las heladas!**

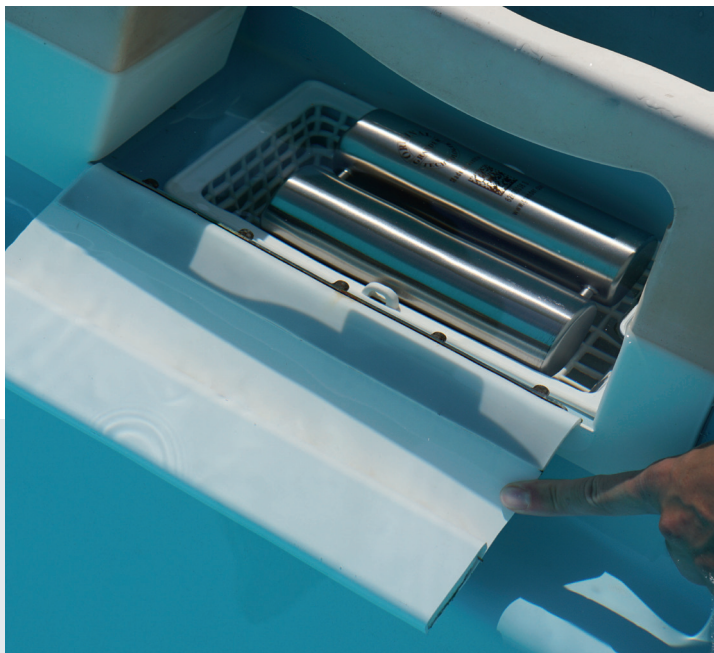
# INFORMACIÓN TÉCNICA

N.º art.	WDZK	WDZG	WEZK
Temperatura de funcionamiento [+ °C]	1-90	1-90	1-90
Dimensiones aprox. [mm]			
Altura	150,5	288	173,5
Ancho	120	180	
Profundidad [Diámetro]	54	70	34
Peso [kg]	2	5,5	0,5



# EJEMPLOS DE USO

ES



En piscinas públicas

[www.grander.com](http://www.grander.com)



**GRANDER**  
W A S S E R

**GRANDER Wasserbelebung Gesellschaft m.b.H.**  
Bergwerksweg 10, A-6373 Jochberg

**GRANDER® Export GmbH**  
Bergwerksweg 12, A-6373 Jochberg  
[www.grander.com](http://www.grander.com)

PIDZ\_de/en/it/fr/es 11/19